吃閒飯者多辦事累月無成

黨報抨擊機關臃腫

籲速消除免礙改革

【新華社北京一日電】「人民日報」今天發表評論員文章，呼籲機關搞好「消腫」工作。文章指出，改變機構擁腫的狀況，仍然是當前需要認眞解決的重大問題。

文章說，已經進行的機構改革，多數搞得好，有的搞得不好。搞得好的，領導班子精幹了，層次減少了，工作效率提高了，從年齡結構，知識結構到精神狀態，給人煥然一新之感。但是搞不好的，依舊人浮于事，疲疲沓沓，缺乏新氣象。

文章指出，改革要求機關「消腫」，機關「消腫」，必須改革。文章說，機關臃腫了，就會弊病叢生，時間觀念差，工作效率低。有的機關，開起會來以「半天」作爲計算時間的單位：辦起事來以幾周甚至幾個月作爲一個周期：却不能當場拍板。洽談業務，一去一大帮文章指出，不改革，那種「幹與不幹一個樣，幹多幹少一個樣，幹好幹壞一個樣」的局面就很難打破，濫竽充數的「南郭先生」仍然可以心安理得地混下去，想幹四化的人的積極性就不能充分發揮出來。

文章强調，「消腫」，要從各級領導機關做起。攪好機關的「消腫」，作風轉變了，效率提高了，機關工作蓬蓬勃勃的興旺景象就會眞正出現。

中蘇貿易明年增三成半

蘇京簽署協議

總額將達36億瑞士法郎

【新華社莫斯科三十日電】中蘇雙方商定，一九八五年兩國間的貿易額爲三十六億瑞士法郎，將比今年增長百分之三十五點七。

中國政府貿易代表團團長、對外經濟貿易部部長代表陳潔和蘇聯政府貿易代表團團長、外貿部副部長伊季格里申今天下午在這裡分別代表本國政府在兩國一九八五年換貨和付款協定上簽字。這次年度貿易談判比往年開始得早，並且在相互諒解的氣氛中取得了雙方都滿意的結果。

蘇聯對外貿易部第一副部長尼·科馬羅夫在協定簽字前會見了陳潔團長等，并參加了簽字儀式。蘇聯方面參加簽字儀式的還有外貿部第一副部長茹拉夫廖夫、外交部副部長卡比沙。

中國駐蘇聯大使楊守正和商務參贊李郁生參加了會見并出席了簽字儀式。

簽字後，蘇聯外貿部設宴招待中國政府貿易代表團。

陳潔團長是三十日中午抵達莫斯科的。

北京圓明園昨開始修葺

耗資達一億元

環園築路修橋·湖心重建宮殿

全部工程望世紀末前完成

北京圓明園的修葺工程今日開始，有二千人參加動工儀式。

圓明園曾是世界上最大的御花園，在一八三九至四二年之鴉片戰爭之後的英法聯軍所毀，其後在一九零零年的義和團事件中再遭受進一步破壞。

北京圓明園的修葺工程，十八世紀中葉，乾隆皇在圓明園內興建一些西方式彩建築物，目前建築物的大理石石柱是其中留下來的少數遺跡之一，現時在圓明園廢墟內住有接近三千個農民，他們甚至在風光如畫的池塘中種植水蓮。

新華社說，談論了多年的龐大修葺工程，得到中共總書記胡耀邦的贊同。

初期工程是挖掘富海湖府的塘泥，以及興建一條環園路，七保橋和草地，這些工程預料可於明年夏天完成。之後會在湖心重建一個宮殿，約三千七百萬美元。

當局估計，全部工程耗費達到一億元人民幣。

陝西青海聯合舉辦

大西北投資會

已在西安開幕

向外介紹豐富礦產旅遊資源

【本報西安一日電】中南大西北首次投資會議——陝西省、青海省國際經濟暨技術合作洽談會，於今天上午在西安開幕。陝西省省長李慶偉，副省長、洽談會主任委員張斌，青海省政府顧問、洽談會副主任委員劉樹華等參加了開幕典禮。

張斌、劉樹華在會上致詞，他們說，陝西、青海有着豐富的資源，也是極好的旅遊勝地，我們願與各國朋友合作共同開發大西北這塊寶地。

來自亞、歐、美、澳等四大洲近二十個國家和地區的二百多位客商和各界人士出席了開幕典禮，並參觀了陳列有二萬一千四百廿三種展品的洽談會展覽館。客商們對旅遊、礦產等方面的介紹，表示了極大的興趣。

在本世紀末期完成後，耗費達到一億元人民幣，約三千七百萬美元。

港商投資兩億元

在陝興建阿房宮

【本報西安一日電】陝西、青海的對外合作，近年來取得顯大進展，已和各國和地區的客商簽訂合同、協議、意向書共九十九項，金額高達六億四千九百四十多萬美元。其中陝西省旅遊局和香港漢賀有限公司簽訂了由港方投資三千萬美元興建阿房宮賓館的合同。

台輸入殘疾人電話

台灣電信總局最近自國外引進數種具有特殊功能的電話機，加强對殘障同胞的服務工作。

圖是：增音電話（左上）供重聽的人使用，音量最大時比普通電話音量增加約十八倍。閃鈴電話（右上）供聾人或在嘈雜場所使用，電話鈴聲響時，每三秒卽會閃光一次。（中央社圖片）

船察考極南、洋大南赴次首國中當，日一月二十上板甲在集察手水和員隊察考名百上，時道赤過通（片照真傳社華新）

中國消息

道赤過

·動活歡聯行舉

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時·逢星期三休息·
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬餅店 餐廳茶
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）特價四十二元
北京片皮鴨（三食）片皮時菜鴨湯
七彩炒鴨絲 當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤鼓 鼓汁蒸黑魚
紅豆沙·白飯
秋季酬賓海鮮席（足十位用）特價九十九元正
兩熟菜 薑葱炆龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只 片皮（三食）時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲 當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片 西汁炆肉排
清蒸大石班 味魚雞粒炒飯
紅豆沙 美熟雙輝
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
凡惠顧酬賓席·奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種叉仔飯
大叉（足二人用）$7.85
細叉 $4.25
腊腸腊肉鷄飯 腊腸腊肉腊鴨飯
羌葱窩蛋牛肉飯 咸魚腊味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大温哥華 食在秘書賓路
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根根璇遂立正

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票 香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新厦二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604) 669-6412 681-3816
晚上：437-6270
*卡加利$119 熱慢頓$129 沙省$168
雷振打$180 溫尼鈑$209 多倫多$229
滿地可$329 渥太華$329 紐約$331
三藩市$218 羅省$243 檀香山$299
*冬季中國旅行團 16日由$2390起
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
*東南亞、中國遊 22日 由$3450起
暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷、星加坡。
*日本、香港九日遊 由$1790起
*東京、台灣、香港八日遊由$1499起
*香港六晚酒店連機票由$1099起·十二晚由$1219起
*代售李檔、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團
*代理各大航空公司之特價機票來回香港、台灣，曼谷、馬尼拉、星加坡等。
*代辦旅遊証件、旅遊保險。

理想飲館用具公司
Ideal Food Equipment LTD.
本公司俱備應有盡有餐館及用具·
什貨店新式用具及旧設計翻新·
具·承办餐館裝備大宗·价
做改革工作·货式参观
银低廉·免费估价请来
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
超值六和菜（足八位用）68.00
羊城美點 清潤糖水 咸魚鷄粒炒飯 清蒸海上鮮 椒鹽焗鮮吊片 洋腿扒津白 豉汁蒸生蠔
二食片皮 雀巢火鴨絲
北京片皮鴨 蝴蝶海參更
酬賓大特價酒席（足十二位用）128.00
美點雙輝 椰汁西米露 雙喜伊麵 生炒糯米飯 清蒸游水石班 淮杞燉乳鴿 當紅炸子鷄 龍蟹大會串 紅燒鷄絲大生翅
龍川鳳翼 三絲鷄卷 寶城一品大拼盤
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
每日茶市有各種燉補品、特點 2.75
喜士定街 亞孩街 活活公司 哥多華街 海陸空公司 寶城酒家 活活公司 24小時停車場 加霧街 水街
營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息） 鋪後停車場憑票免費泊車

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大談小酌 悉從尊便

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
正宗香港式高級食品
逢星期二休息

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔
零沽批發 索辦歡迎

TEMPLE Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8（活活百貨公司對面）
是溫哥華唯一正宗齋菜館，由香港禮聘齋菜名厨精心主理。設有各式齋鹵味、點心、小菜，早、午、晚全日供應，堂食外賣無任歡迎。兼服務至上，令你有賓至如歸之感！
特設酬賓席 足十位用
佛光普照 舍利傳眞
兩熱素 和合二仙
慈航普渡 翹
金玉滿堂
寶蓋靈芝
玉樹臨風
羅漢上素齋
佛法無邊
仙姑祝壽
金銀滿屋
清心如意
特價 $88元
歡迎預定，電話：687-0113
地址：132 W. Hasings, Vancouver, B.C V6B 1G8（近活活公司對面）
營業時間：七天營業，每日上午十一時至晚上九時

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*代訂汽車、酒店、旅行保險
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大談小酌

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。